

## عقد بيع إجازة استعمال برمجية "عالم المواريث"

### بين الممضين أسفله:

- 1/ شركة الاستشارة القانونية و الاجتماعية C.J.S، ش.ش.م.م رأس مالها 10.000.000د. م.ج: 890398P/M/000  
س.ت: B2440162004 الكائن مقرها الاجتماعي في: 6 نهج عناية تونس  
في شخص ممثلها القانونيين:.....  
2/ السيد: الأستاذ:.....  
بصفتها مزودا بئعا  
بصفته مشتريا مستعملا

### بعد أن وقع بسط ما يلي:

1. إن برمجية "عالم المواريث" و كل النسخ التي يمكن يسمح المنتجون بالقيام بها هي ملكية فكرية للمالكين لا غير، و هما: خير الدين عزيزي و إسماعيل السعيد. بموجب شهادة الإيداع لدى المؤسسة التونسية لحماية حقوق المؤلفين بتاريخ 2007/09/08 تحت عدد: 2007-09-08-13-36
2. إن برمجية "عالم المواريث" محمية بموجب قوانين حماية الملكية الفكرية المحلية في تونس و العالمية طبق المعاهدات الدولية لحماية حقوق الملكية الفكرية، و طبق القوانين السارية في كل دولة تستعمل فيها هذه البرمجية، بحيث يمنع استنساخها إلا بموجب عقد.
3. إن هذا العقد هو عقد إجازة استعمال للبرمجية و ليس عقد بيع للبرمجية ذاتها و بالتالي فان الملكية الفكرية تبقى متمتعة بالحصانة القانونية للمؤلفين، كما يبقى حق الاستغلال التجاري من مشمولات المزود بموجب تفويض.
4. هذه الإجازة وقع إحالتها بموجب البيع، بصفة شخصية إلى المقتني القانوني و الفعلي للبرمجية طبقا للشروط المنصوص عليها في هذا العقد.
5. يقع اعتبار هذا العقد وءاء شاملا للتعاقد بين الأطراف حول محتوى الغلاف و يقوم مقام أية وثائق أخرى ملحقة من وصولات اقتناء، و تصاريح و مراسلات. إلا إذا وقع الاتفاق على غير ذلك.

### وقع الاتفاق و التراضي على ما يلي:

#### الفصل الأول:

وقع الاتفاق على أن ثمن إجازة استعمال البرمجية هو سبعمائة و خمسين دينارا تونسيا (750.000 د.ت) الإجازة 700.000 د.ت و القفل الصلب Hardlock 50.000 د.ت.)

#### الفصل الثاني: حقوق الاستعمال

لا يمكن تنصيب البرمجية و استعمالها إلا في قرص صلب واحد لكل حاسوب يملكه المستعمل، إلا انه يمكنه استعمال البرمجية في كل حين في حدود هذا الحاسوب. كما يمكن للمستعمل استخدام البرمجية بواسطة كل الوسائل التي يملكها و التي اتفق مع المزود على تنصيب برمجية "عالم المواريث" فيها.  
من حق المزود أن يحتفظ بملكية إجازة البرمجية، التي وقع تزويد المستعمل بها حتى اكتمال الدفع النهائي لثمنها، أو اكتمال أقساط الدفع في حال الدفع بالصفحة البنكية أو الكمبيالات. و في حال التأخر في الدفع، أو في حال عدم احترام المستعمل لواجب العناية، فان التحفظ حول الاحتفاظ بالملكية المعلن من المزود لا يعني بالضرورة فسخ العقد، إلا إذا عبر عن ذلك بصفة صريحة للمستعمل.

#### الفصل الثالث: الاستعمالات المتعددة و الاستعمال على الشبكة:

إن استعمال البرمجية في إطار شبكة أو في إطار أية منظومة حسابية أخرى ذات محطات متعددة لا يسمح به طالما كان في الإمكان تحويل الاستعمال المتعدد و المترام للبرنامج و تجاوز عدد الإجازات المقتناة.

#### الاستعمال على الموزع: Utilisation sur le serveur

يرخص للمستعمل تركيب نسخة من البرمجية على موزع الملفات المعلوماتية بهدف تحميل و تنصيب البرمجية على حواسيب أخرى في الشبكة الداخلية في حدود العدد المرخص فيه. أو تركيب نسخة من البرمجية على موزع الملفات

المعلوماتية في الشبكة الداخلية بهدف وحيد و محدد مقصور " عليه دون غيره " و هو استعمال البرمجية انطلاقا من (اليات أمره) أوامر commandes و معطيات أو توجيهات تنفذ من عدد غير محدد من حواسيب الشبكة الداخلية. و إذا أراد المستعمل استخدام البرمجية في إطار الشبكة أو أية منظومة حسابية أخرى ذات محطات متعددة، فيجب عليه أن يدفع للمزود التكاليف الخاصة بالشبكة و التي يتغير ثمنها حسب عدد المستعملين المرتبطين بالمنظومة. و يعلم المزود على الفور المستعمل بكلفة الاستعمال على الشبكة الواجب دفعها حول الاستعمال المخطط له على الشبكة و عدد المستعملين المرتبطين به. و لا يؤذن بالاستعمال على الشبكة إلا بعد دفع كامل التكاليف. لا يرخص لأي نوع آخر من الاستعمال على الشبكة بما في ذلك، و دون التقيد بقائمة تفصيلية، استعمال البرمجية مباشرة أو بالاستعانة بأوامر و معطيات و توجيهات تنفذ من و إلى حاسوب لا يمثل جزءا من الشبكة الداخلية، بهدف خدمات الانترنت أو الإيواء في شبكة الانترنت hébergement Web أو من قبل مستعمل غير مرخص له في استعمال النسخة بموجب إجازة صالحة من منتجي البرمجية.

#### **الفصل الرابع:**

يلتزم مقتني برمجية " عالم المواريث" باحترام مقتضيات القوانين التي تضمن حقوق التأليف للبرمجية، و عليه الامتناع عن القيام بكل ما من شأنه أن يؤدي إلى الإخلال بهذه الحصانة. و يلتزم بالخصوص بالامتناع عن القيام بالعمليات التالية:

1. إدخال أي تغيير أو تعديل أو ترجمة أو تكيف أو تفكيك أو عملية الرجوع إلى الشفرة المصدرية
2. القيام بأي محاولة أخرى بقصد الكشف عن الشفرة المصدرية code source
3. تسجيل و استنساخ و الاستعمال المتعدد على أكثر من جهاز إلا في حدود عدد الإجازات التي تحصل عليها المستعمل.

4. كراء البرمجية و تسليم إجازات استعمال من الباطن.

كما لا يرخص للمستعمل أن يسوغ أو يقرض أو يسمح باستنساخ جزئي أو كلي للبرمجية، أو يعطي إجازة من الباطن تمكن من استعمال البرمجية في حاسوب مملوك للغير. إلا بإذن صريح من المالكين.

#### **الفصل الخامس: و اجب العناية**

على المستعمل أن يحافظ على الوسيط أو الوسائط المحتوية على المعطيات الأصلية (القفلة الصلب HardLock ) في مكان آمن و بمنأى عن وصول الغير بدون إذن منه، كما عليه أن يذكر و يعلم مساعديه بصراحة حول احترام حقوق التأليف و الحصانة القانونية لبرمجية "عالم المواريث" و بنود العقد. و على المستعمل ألا يمكن أي شخص من الحصول أو استعمال البرمجية التي اقتناها إذا كانت له شكوك بأنه سيحاول النيل من حصانتها القانونية أو يخل بشرط من شروط هذا العقد لاسيما استنساخ نسخ غير مرخص فيها، و يسري هذا الأمر كذلك على كل مساعدي المستعمل.

#### **الفصل السادس: حق التخلي و النقل و الإحالة:**

يجوز للمستعمل التخلي عن البرمجية و إحالة حق إجازة استعماله للغير بصفة دائمة بشرط: إحالة نسخة من هذا العقد إليه و كل الوثائق المصاحبة، و بناء عليه فإن المحال إليه المستفيد من إجازة الاستعمال يصبح ملتزما ببند هذا العقد و سريان شروط الاستعمال عليه، منذ بدء استعماله لأول مرة. و بالخصوص:

1. أن يحيل إليه أيضا هذا العقد، و البرمجية مع جميع مكوناتها و تحديثاتها المنصبة أو المحالة معها.
2. عدم الاحتفاظ بأي نسخة.
3. أن يقبل المحال إليه المستفيد بكل شروط و بنود هذا العقد و الشروط الأخرى التي تم بمقتضاها اقتناء إجازة استعمال البرمجية بصفة قانونية.

4. أن يقوم بواجب الإعلام المتمثل في: أن يعلم كتابيا المزود بالاسم الكامل للمقتني الجديد و عنوانه الكامل. كي يتسنى لهذا الأخير الاستفادة من خدمات و عروض ما بعد البيع.

#### **الفصل السابع: حول الضمانات:**

يقع بيع البرمجية كما هي، و لا يلتزم المنتجون بأي تعهد ضمان يخص الاستعمال. باعتبار أن أسباب ذلك ستكون خارجة عن نطاق تنصيب و استعمال البرمجية، كما أن هذا العقد لا يضمن الأضرار التي من المحتمل أن تنتج عن استعمال البرمجية لغير الغايات التي حددت لأجلها في إجازة الاستعمال لاسيما محاولات التفكير و فك الشفرة و تجميع وظائف أخرى بواسطة أي إجراء،

**La décompilation, la modification du code source, ou l'adjonction de fonctions**

supplémentaires par quelque procédé que ce soit إلا بإذن كتابي من المؤلفين.

إن الضمانات الآتي تحديدها يتمتع بها مقتني البرمجية طيلة مدة عمل البرمجية ابتداء من يوم استعمالها: **أولاً:** حول الوسيط المغناطيسي: إن القفل الصلب المسلم للمقتني، لا يتحمل المزود مسؤولية عيوبه المادية و الوظيفية طالما استعمل في ظروف عادية، كما لا يتحمل مسؤولية سوء استعماله أو فساده أو ضياعه أو حفظه في ظروف غير مناسبة.

**ثانياً:** إن نسخة البرمجية المحفوظة في الغلاف ينبغي أن تكون مطابقة للوثائق المصاحبة لها. و في صورة مخالفة فعليه أن يطلب الحصول على نسخة جديدة.

**ثالثاً:** من حيث المبدأ فإن برمجية "عالم المواريث" يمكن استعمالها مع كل تطبيقات ويندوز xp و ما بعدها من التطبيقات المولية .

**رابعاً:** يلتزم المزود بتنصيب التحديثات الإصلاحية المجانية المتعلقة بتعديلات إصلاحية فنية للبرمجية. أما ما عدا ذلك من خدمات إصلاح أعطاب فنية متعلقة بالحاسوب نفسه، و أثرت سلباً على أداء البرمجية فإنه لا يمكن للمستعمل الحصول عليها إلا إذا كان متعاقداً مع المزود بموجب عقد الصيانة.

### **الفصل الثامن: حول التحديثات:**

إذا كانت البرمجية تمثل تحديثاً لإصدار سابق فينبغي أن يكون المستعمل حاصلاً على إجازة استعمال الإصدار السابق للاستفادة من التحديثات الجديدة.

يمكن للمستعمل مواصلة استعمال الإصدار السابق بعد حصوله على التحديثات ريثما يتحصل على المساعدة في تفعيل عملية نقل التحديثات بشرط:

1. أن يكون الإصدار السابق للبرمجية و التحديثات منصبة على نفس الحاسوب.

2. ألا يكون قد وقع إحالة الإصدار السابق إلى الغير.

إن التحديثات المذكورة هي على ثلاثة أنواع:

1. تحديثات مجانية متعلقة بتعديلات إصلاحية فنية للبرمجية.

2. تحديثات عامة بمقابل مالي متعلقة بإضافة عناصر جديدة.

3. تحديثات خاصة و مشخصة بمقابل مالي حسب طلبات خاصة بالأشخاص المستعملين.

### **الفصل التاسع: فسخ العقد:**

إن هذا العقد يتعرض للفسخ آلياً:

1. بمجرد عدم التزام المستعمل بأحد بنود هذا العقد.

2. تدمير نسخة البرمجية التي بحوزته أو إعادتها إلى المزود.

### **الفصل العاشر: مقتضيات متفرقة:**

**أولاً:** الخيار القانوني و اختصاص النزاع: إن التشريع التونسي هو القانون المرجع و المختص حول تطبيق بنود هذا العقد، كما أن أي نزاع مرتبط بهذا العقد أو مترتب عنه يمكن أن ينشأ بمناسبة تطبيق بنود هذا العقد يقع تسويته بصفة رضائية و إلا فإن المحاكم هي المختصة بالفصل.

**ثانياً:** كل تعديل لبنود هذا العقد لا يتم و لا يقبل إلا إذا تم بناء على الاتفاق و التراضي بين الطرفين كما أن كل الاتفاقات التي يمكن أن تقود إلى تغيير أو تطوير أو تنقيح أو وعود بذلك أو ترتيبات أخرى مغايرة لما وقع التنصيص عليه في هذا العقد يجب أن تخضع إلى الشكل المكتوب و الممضى من الطرفين.

ثالثاً: إن مقتتي البرمجية على علم تام بالاستعمال و بشروط البيع التي نص عليها المزود، و قد حصل له العلم بذلك بصفة لا لبس فيها. كما أن هذا العقد لا يمس بالحقوق القانونية للطرف المستهلك.

رابعاً: إن منتجي البرمجية يمكن أن يمدوا المستعمل ببناء على طلبه بإجازة تحديثات جديدة مرفقة بمقتضيات و تعديلات جديدة.

### **ملحق حول القفل الصلب HARDLOCK**

1. يحصل مقتني إجازة برمجية عالم الموارد على قفل صلب
2. يمكن تنصيب البرمجية انطلاقاً من القفل الصلب عن طريق المستعمل نفسه و بطريقة سهلة و عادية ، كما يمكنه الاستعانة بأي شخص على دراية بكيفية تنصيب البرامج.
3. يتطلب تشغيل البرمجية الحصول على شفرة تشغيل code d'activation من المزود، حال الربط بالقفل الصلب، فوراً و بواسطة كل شكل من أشكال الاتصال، الهاتف و البريد الإلكتروني، الخ...
4. على المستعمل الحفاظ بحرص و عناية على القفل الصلب إلا انه في صورة حصول ضرر مادي أو فني فإنه يمكنه الاتصال بالمزود و تعويض القفل بمقابل مالي 50.000 د.ت بشرط إرجاع القفل الصلب العاطب إلى المزود.
5. إذا كان العطب في القرص الصلب ناتج عن فعل عمدي قصد فتحه، فعلى المستعمل اقتناء إجازة جديدة.
6. إذا أراد المستعمل تعويض جهاز الحاسوب و تنصيب البرمجية في الحاسوب الجديد فعليه إرجاع القفل الصلب إلى المزود و الحصول على قفل صلب جديد و شفرة تشغيل جديدة.

للاستفسار عن المسائل التقنية و القانونية بخصوص هذا العقد يرجى الاتصال